

КРАСАНД, 2010. – С. 115–127.

11. Cuneo P. *Architettura Armena dal quarto al diciannovesimo secolo / Con testi e contribute di T. Breccia Fratadocchi, M. Hasrat'yan, M.A. Lala Commeno, A. Zarian.* – Vol. 1–2. – Roma, 1988. – 926 p.

12. Cuneo P. *L'architettura dell scuola regionale di Ani nell'Armenia medievale.* – Roma, 1977. – 81 p. + LXIV tav.

13. Donabédian P. *L'école d'architecture d'Ani // Ani. Capitale de l'Arménie en l'an mil.* – Paris: Musées, 1987. – P. 186–194.

14. Maranci Ch. *The Architect Trdat: From the Great Church at Ani to the Great Church at Constantinople // Armenian Kars and Ani / Edited by R.G. Hovannisian.* – Costa Mesa, California: Mazda publishers, 2011. – P. 101–126.

15. Strzygowski, Josef, *Die Baukunst der Armenier und Europa.* – Wien: Anton Schroll & co G.M.B.H., 1918. 888 s. Bd. 1: 455 s. Bd. 2: S. 456–888.

#### ANCIENT HERITAGE IN THE ARMENIAN ARCHITECTURE OF THE LATE 10<sup>TH</sup> – BEGINNING OF THE 11<sup>TH</sup> CENTURY. TO THE PROBLEM OF “RENAISSANCES” IN MEDIEVAL CULTURE

*Kazaryan A.Yu.*

In the article first time circumstantially examined the architectural and artistic phenomenon of the architectural Ani school of Armenian architecture, which is connected with the ktitors' and masters' addressing to the forms and compositions of the “ancient” (mostly Hellenistic) heritage. The analysis of the development of “ancient” shapes in the new artistic wave is provided into account of monuments' chronology. Considering the comments of E. Panofsky about the differences between medieval European renaissances and the Italian Renaissance, it is made an attempt to compare of Armenian architecture of the 11<sup>th</sup> century with the European renaissances.

*Поступила в редакцию 21.11.2012г.*

УДК 726.09

### ИЗ ИСТОРИИ СТРОИТЕЛЬСТВА И РЕСТАВРАЦИИ МОНАСТЫРСКОГО КОМПЛЕКСА НА ЯСНОЙ ГОРЕ В Г.ЧЕНСТОХОВЕ

**Кожар Н.В., Райчык М.Г.**

доктор архитектуры, профессор, Политехника Ченстоховска (Польша)  
доктор технических наук, профессор, Политехника Ченстоховска (Польша)

*Монастырский комплекс на Ясной Горе в г. Ченстохове – «духовная столица Польши» – имеет богатую историю и является местом ежегодного паломничества более 4,5 млн. жителей многих стран. В последние несколько лет здесь проводятся значительные реставрационные работы. Анализу архитектурно-планировочных особенностей реставрации архитектурного комплекса мирового значения посвящена данная статья.*

*Введение.* Сохранение памятников истории и культуры является одной из важнейших междисциплинарных научных проблем. В ее решении большую роль играют выбор методологии, проведение оценки степени сохранности сооружений, физического состояния конструкций и материалов зданий, анализ окружающей их среды. Определение причин произошедших изменений исторического объекта и точность прогнозирования остаточного ресурса являются гарантом оптимальных текущего содержания (технического обслуживания) и ремонтно-реставрационных работ.

Выбор комплексной методики, обеспечивающей сохранение и

восстановление свойств оригинальных материалов, оптимизацию технических решений по усилению конструкций реставрируемых сооружений, сохранение первоначального архитектурного замысла, гармонизацию исторического и нового ландшафтов, является основным условием современной научной реставрации.

*Основная часть.* Название расположенного на реке Варта в Верхней Силезии города Ченстохова происходит от славянского имени Ченстох – «основатель осады». Впервые рыцарское поселение Ченстохова упоминается в 1220 г., статус города был им получен в 1377 г. История Ченстоховы связана и с именами просветителей Кирилла и Мефодия, которые в IX в. шли с проповедями на север вдоль берегов Варты [1, с. 6].

Ясная Гора (Jasna Góra) – это католический монастырь (Санктуарий Пресвятой Девы Марии Ясногорской (*Sanktuarium Najświętszej Maryi Panny Jasnogórskiej*)). Монастырь был основан в 1382 г., когда князь Владислав Опольский

(Ополчник) (1326 – 1401) пригласил из Венгрии монахов ордена паулинов (павликанцев). Новая обитель была названа «Ясная Гора» (Clarus Mons) в честь главной церкви ордена – храма св. Лаврентия в Буде (рис. 1).



Рисунок 1 – Монастырь Ясная Гора в 1668 г.

В монастыре находится христианская реликвия – Ченстоховская икона Божией Матери. Относящаяся к типу Одигитрия, она выполнена на деревянной панели размерами 122,2 x 82,2 x 3,5 см. За темный цвет лика ее также называют «Черной Мадонной». По преданию икона была написана евангелистом Лукой в Иерусалиме в Сионской горнице. В 66 – 67 гг. во время осады города римскими войсками, христиане бежали с образом в местечко Пеллу, где сохраняли его вместе с другими святынями в пещерах.

В 326 г. императрица Елена – мать императора Константина – посетила Иерусалим и получила икону в дар. Более 400 лет образ находился в Константинополе.

В 803 г. он был передан в качестве свадебного подарка от византийского императора греческой принцессе, вышедшей замуж за русского князя. По другой версии, икона была подарена в Константинополе русскому военачальнику, галицко-волынскому князю Льву I Даниловичу (1228 – 1301 гг.). Он поместил икону в церкви древнего города Белза, упоминаемого в «Повести временных лет».



Рисунок 2 – Изображение Ченстоховской Божией Матери в короне (1515-1524 г.)

Образ, прославившийся многими чудесами, на Руси весьма чтили. При вторжении польского короля Казимира III Великого (1310–1370 гг.) в русскую Галицию икона была вывезена Владиславом Опольчиком и передана в Ченстоховский монастырь. Информация об этом событии содержится в старинном манускрипте «Translatio Tabulae» (1474 г.), хранящемся в монастырском архиве.

В 1430 г. монастырь был разграблен гуситами. Они разбили икону на три части и нанесли изображению сабельные удары. Несмотря на реставрацию, проведенную в Кракове при дворе Владислава Ягайло, шрамы на лице Богородицы сохранились по сей день [2, с.16].

Наиболее раннее описание иконы приведено в документе «Liber Beneficijrium» (1567 г.): «Королева Света... с наичудеснейшим ликом... написана удивительным и редким способом» [1, с.42]. С XVI века икону часто изображали с королевскими атрибутами (рис.2). И сегодня все ее драгоценные оклады имеют корону.

Поначалу для иконы была построена небольшая капелла из дерева, перестроенная в первой четверти XVI в. В 1644 г. возведена существующая ныне трехнефная часовня. Икона, вставленная в 1673 г. в серебряную раму, размещена на алтаре из черного эбе-

нового дерева (1645–1650 гг.). Вне часов службы она полностью закрыта серебряной панелью (1723 г.), называемой «затвором».

Имеются сведения, что Ченстоховской святыне приезжали поклониться российские императоры Петр I, Александр I, Николай I.

В ходе наполеоновских войн монастырь в 1813 г. был освобожден русской армией, и настоятель Ясной Горы преподнес список Ченстоховского образа русским военачальникам как «символ победы русского оружия». Православные верующие в посвященном иконе акафисте называют ее «Непобедимой Победой». Иногда встречается и совсем редкое именование – «Милюса». Этот список образа хранился в Казанском соборе в Санкт – Петербурге и был утерян в 1917 г.



Рисунок 3 – Монастырь Ясная Гора в XVII в.

Пограничное расположение монастыря потребовало возведения в начале XVII в. мощных стен, превративших его в крепость, которую так и не удалось взять шведам во время «потопа» 1655 года (рис.3). Ещё несколько нападений монастырю пришлось пережить в ходе Северной войны, в 1702, 1704 и 1705 годах, они были также успешно отражены.

Монастырь на Ясной Горе находится на холме высотой около 300 м и занимает площадь 5 гектаров. Здания комплекса окружены с трёх сторон парком, с четвёртой стороны к ним ведёт большой сквер. Монастырь имеет четырёхугольную форму, по

углам располагаются мощные бастионы стрельчатой формы (рис.4,5).

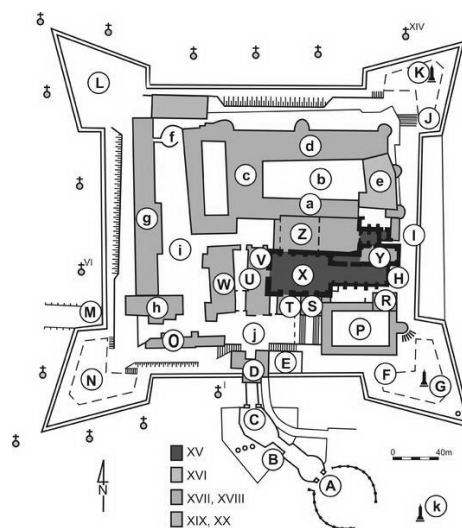


Рисунок 4 – План монастыря



Рисунок 5 – Панорама монастыря. (XIX в.)

Основным зданием комплекса является Собор Святого Креста и Рождества Богородицы со старинными солнечными часами на фасаде (рис.6) — один из лучших образцов архитектуры барокко в Польше. Базилика возводилась в 2 этапа: в 1430-1435 и 1450-1463 гг. Она имеет 46 метров в длину, 21 метр в ширину и 29 метров в высоту. 106-метровая 5-ярусная колокольня построена в 1714 г. (перестраивалась в 1906 г.).

Главный алтарь собора создан в 1728 г. итальянским мастером Джакомо Буччини (Буццини). Своды пресвитерия и главный неф расписаны Карлом Данквартом (1695). В 1690 г. большой пожар практически уничтожил интерьер собора. Он был

восстановлен в 1692—1695 гг. Реставрационные работы выполнялись также в 1706 и 1728 годах.

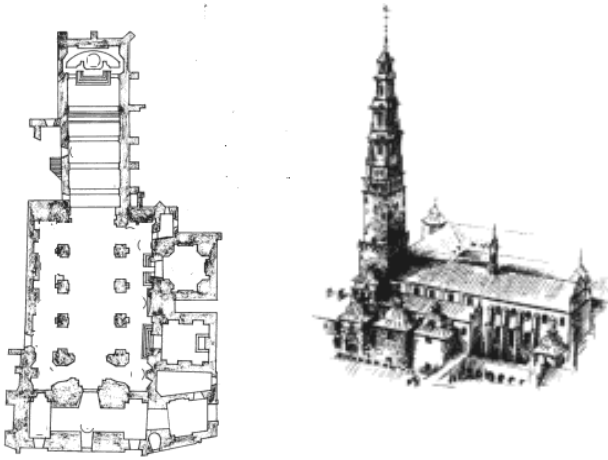


Рисунок 6 – Собор Святого Креста и Рождества Богородицы

К собору примыкает капелла (часовня) иконы Божьей Матери. В 1929 г. к трехнефной часовне XVII века была пристроена ещё одна часть. Сейчас в ней находится 5 алтарей. Между собором и капеллой Девы Марии находится ризница (1651).

Монастырь располагает обширной библиотекой, в которой хранится более 70000 книг и манускриптов. В Рыцарском зале сегодня проводятся конференции и концерты классической музыки. В сокровищнице и музеях хранятся произведения искусства, а также ценные дары многочисленных паломников (рис.7).

Современная реставрация монастырского комплекса началась в 2007 г. Окончание работ запланировано на весну 2013 г. Впервые после Второй мировой войны на ремонт памятника были выделены государственные средства. В том числе 42,5 млн. злотых поступили из Европейского фонда регионального развития (рис. 8).

В отчетных материалах о выполнении программы отмечено, что на этапе подготовки документации были произведены необходимые исследования для оценки состояния основных материалов и конструкций сооружений. По их результатам принят ряд технических решений, целью которых является

максимальное выявление достоинств памятника архитектуры, подчеркивающих его историческую и художественную ценность.



Рисунок 7 – Монастырь Ясная Гора в начале XX в.

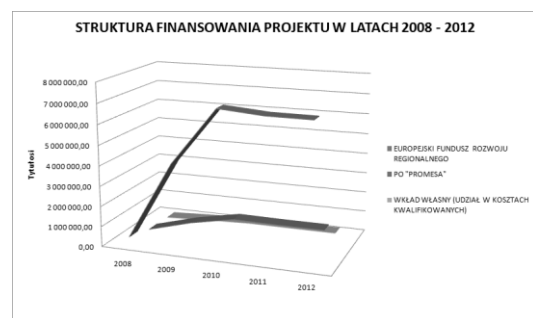


Рисунок 8 – Структура финансирования проекта реставрации

Программа реставрационных работ под названием «Комплексная реставрация застройки монастыря Отцов Паулинов на Ясной Горе» («Kompleksowa restauracja zabudowań Klasztoru Ojców Paulinów na Jasnej Górze») включала три задания:

1. «Реконструкция и реставрация зданий монастыря Отцов Паулинов на Ясной Горе» (2007-2010 гг.).

Выполненная в рамках данного задания инвентаризация показала неудовлетворительное состояние как зданий (дом органиста и часовня-молельня) так и отдельных конструктивных и отделочных элементов (в частности стропил и покрытий, оконной столярки, наружной штукатурки и др.) а также инженерного

оборудования (центрального отопления, водопроводной и канализационной сетей, вентиляции, электрооборудования). Деформация стен дома органиста была обусловлена утратой фундаментом необходимой несущей способности.

На основе проведенных исследований были выполнены работы по ремонту стропильной конструкции и замене покрытия крыш зданий, расположенных в северо-восточной части комплекса. Произведен ремонт часовни-молельни и «дома органиста» с адаптацией последнего под «Центр мониторинга». В обоих объектах, общей площадью 2103 м<sup>2</sup>, был выполнен комплекс работ по консервации, реновации, модернизации и адаптации. Подробный отчет о проведенных мероприятиях был опубликован в открытой печати.

Вторым заданием «Консервация и ремонт здания базилики Святого Креста и Рождества Богородицы» (2007-2012 гг.) предусматривался широкий спектр работ в пресвитерии, главном и боковых нефках базилики, крипте и каплице св. Антония. Особого внимания потребовали своды и главный алтарь, восточная и южная стены пресвитерия, балконы для музыкантов и орган.

Целью проводимых мероприятий явилось предотвращение дальнейшей деградации элементов интерьера базилики. Выполненные на высшем уровне реставрационные и консервационные работы позволили освободить оригинальный декор XVII – XVIII вв. от позднейших наслоений. Проведена также замена гранитного покрытия пола площадью 930 м<sup>2</sup>.

Во время проведения ремонтных работ реставраторов ожидали открытия. Так, например, при демонтаже пола молельни были вскрыты засыпанные помещения, относящиеся к XIV в., а также элементы сплошной скалы, на которой возведен храм.



Рисунок 9 – Здание базилики после реставрации, выполненной в 2007-2012 гг.

Под полом была обнаружена печь рубежа XV – XVI вв., от которой по каналам осуществлялся обогрев монастыря. Археологи и архитекторы документируют вновь открытые элементы комплекса. Нанесенные на план, они станут основой новых исследований.

Под полом базилики были обнаружены две сводчатые крипты XVII и XVIII вв.

В одной из них обнаружены 4 уникальные захоронения типа «чёлн». До той поры в Польше имелись лишь два экземпляра подобных саркофагов.

При выполнении третьего задания «Северная куртина – въезд на территорию монастыря Отцов Паулинов на Ясной Горе» проведены ремонтные работы (построены новая дорога и въездные ворота) на территории монастыря (рис. 9). Выполнена реставрация крепостного бастиона св. Роха (восстановлена смотровая башенка, казематы, расставлены макеты пушек). Элементом экспозиции являются аутентичные элементы стен.

Авторы проекта рассчитали, что в результате проведенных реставрационных работ повысится художественная и культурная ценности исторического объекта, что приведет к увеличению числа паломников и туристов с 4,5 до 4,77 млн. чел/год.

*Заключение.* Проблеме сохранения и реставрации памятников архитектуры во всем мире уделяется огромное внимание, о чем свидетельствует создание специальных программ и органов ЮНЕСКО под эгидой ООН. Развитие теории и практики сохранения архитектурного наследия в Польше привело к становлению взгляда на памятники истории и культуры, как на составную часть экологического комплекса. В этой связи реставрационные работы ведутся по комплексной методике основанной на применении понятия «природно-техническая система». Это понятие включает в себя сочетание традиционных архитектурно-художественных и инженерных методов реставрации с современными высокими технологиями и учет экологических факторов. Такой подход определяет использование научно обоснованных решений в сочетании с оптимальными затратами материальных ресурсов.

При выполнении реставрационных работ было также учтено, что культурное наследие выполняет важную функцию в общественной жизни, способствуя формированию национального и регионального самосознания. Оно является универсальным инструментом развития международного сотрудничества и формирования общеевропейской культурной и общественной идентификации. Сохранение архитектурного наследия повышает привлекательность региона с точки зрения жителей, туристов и инвесторов, т. е. является важным фактором, влияющим на экономическое развитие страны, создание новых рабочих мест и повышение уровня жизни граждан.

Применение современной комплексной методики при выполнении реставрации монастыря на Ясной Горе в Ченстохове

уверчалось успехом и вновь подтвердило высокий уровень польских реставраторов.

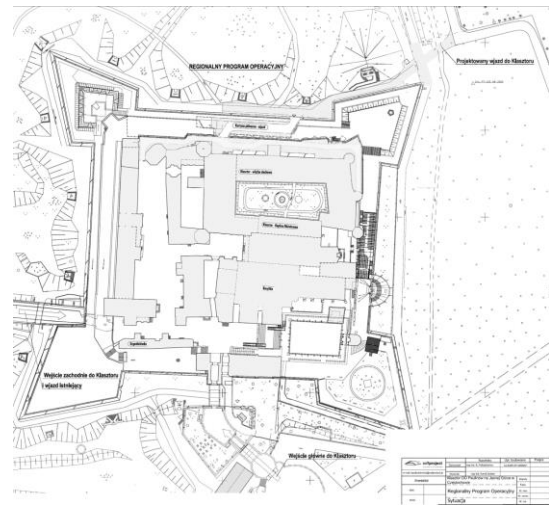


Рисунок 10 – Проект «Реконструкция и реставрация зданий монастыря Отцов Паулинов на Ясной Горе». План монастыря

*Литература:*

1. Пах Я.Е. Ясна-Гура: святая обитель Божией Матери. Путеводитель/ Я.Пах, В. Робак., У. Томзиньски. - . Ясна-Гура-Ченстохова: Изд-во монашеского ордена святого Павла, 2004. – 137 с.

2 Влащенко П. Ченстоховская икона Божией Матери / П. Влащенко, В.Сизова и др. - М., 2002 – 97 с.

3. Kurpik, Wojciech: Częstochowska Hodegetria. — Wydawnictwo Konserwatorów Dzieł Sztuki, Wydawnictwo Bernardinum, 2008. — 302 с

4.

[http://wyborcza.pl/1,76842,9866025,Jasna\\_Gora\\_odnowiona\\_z\\_unijnej\\_kasy.html#ixzz266943000](http://wyborcza.pl/1,76842,9866025,Jasna_Gora_odnowiona_z_unijnej_kasy.html#ixzz266943000)

**FROM THE HISTORY OF CONSTRUCTION AND RESTORATION OF JASNA GORA MONASTERY ENSEMBLE IN CZESTOCHOWA**

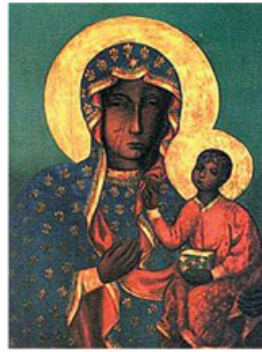
*Kazhar N.V., Rajczyk M.G.*

The monastic complex of Jasna Gora in Czestochowa - "spiritual capital of Poland" - has a rich history and is the place to the annual pilgrimage for more then 4.5 million people of many countries. In the last few years considerable restoration works have been carried out. Analysis of architectural and planning features of restoration of the world value architectural complex is the subject of this article.

*Поступила в редакцию 17.01.2012г.*



*Рисунок 1 – Монастырь Отцов Паулинов  
Ясная Гора в Ченстохове*



*Рисунок 2 – Икона Ченстоховской Божьей Матери  
без оклада и в окладе*



*Рисунок 3 – Интерьер собора Святого Креста  
и Рождества Богородицы*



*Рисунок 3 – Ремонтные работы  
в главном нефе Базилики*



*Рисунок 4 – Ясная Гора  
после реставрации 2007-2012 гг.*